

# LA COURSE D'ESCARGOTS

Eric Matthey, La Chaux-de-Fonds (NE), en patois jurassien

## Lai rit'rie d'cocréyattes

*Po péssaie ènne boénne èt belle bous-siate, voili in tot simpye djue è faire defeù d'aivô les afaints.*

1. *Envietes les afaints en lai tcheüsse ès cocréyattes dains l'bôs d'âlong. È fât qu'ès trôveuchînt tchétiün in d'cês gaichtrâpias, ènne d'cês belles graintes cocréyattes de Boérgogne. Les p'têts ainmant bîn çoli èt, de pus, çoli yos fait è euvri les euyes chu les tchoses d'lai naiture qu'les envirojone. Bîn chur qu'è vârait meu qu'çoli feuche aiprès d'lai pieudge obîn d'ènne grosse rojèe, les cocréyattes souêtachaint pus v'lantie dains lai moéye.*
2. *Tiaint qu' tchétiün airé trôvè sai p'tète bétatte, è yos fât faire è faire in çiache d'aivô des moéchés d'bôs obîn des p'têts caiyeux po fro-maie le tchaimp d'course.*
3. *D'aivô in graiyon d'paipie, tché-tche afaint graiyonne in nîmrô chu lai creûtche d'sai cocréyatte po lai r'coégnâtre. L' nîmrô graiyne à graiyon d'paipie s'effaich'ré en lai preutchaine pieudge !*
4. *Tchétiün bote son gaichtrâpia à bé moitan di çiache èt pe l'dépaît ât bèyi. Lai premiere cocréyatte airrivè en ènne rive di çiache airé diaingnie lai rit'rie èt pe, bîn chur, son peupréatâ en meinme temps. I*

## La course d'escargots

Pour passer un bon et beau moment, voici un jeu tout simple à faire à l'extérieur avec les enfants.

1. Envoyez les enfants à la chasse aux escargots dans la forêt voisine. Il faut qu'ils trouvent chacun un de ces gastéropodes, un de ces beaux escargots de Bourgogne. Les petits aiment bien ça et, de plus, cela leur fait ouvrir les yeux sur les choses de la nature qui les entoure. Bien sûr qu'il vaudrait mieux que cela soit après de la pluie ou d'une forte rosée, les escargots sortant plus volontiers dans l'humidité.
2. Lorsque chacun aura trouvé sa petite bête, il faut leur faire faire un cercle avec des morceaux de bois ou des petits cailloux pour former le champ de course.
3. Avec un crayon de papier, chaque enfant écrit un numéro sur la coquille de son escargot pour le reconnaître. Le numéro écrit au crayon de papier s'effacera lors de la prochaine pluie.
4. Chacun met son gastéropode au beau milieu du cercle et le départ est donné. Le premier escargot arrivé à un bord du cercle aura gagné la course et, bien sûr, son propriétaire en même temps. Je n'ai pas besoin

*n'ai p'fâte d'vos dire qu'çoli veut  
pâre di temps mains, di meinme  
côp ç'ât po les p'têts l'afaints in  
aipprentéchaidge de pyain èt d'  
prégime !*

5. *Le djue trieminè les cocréyattes  
sont raippoûetchè dains l' bôs  
laivous' quèlles feunent trovè.*

*Voili, ç'ât in tot simpye djue è faire  
dains vot' tieutchi obîn dains in  
tchaimpois en l'occâjion d'enne toèr-  
rèe o d'in maindgie-feû. I vos peux  
aichurie qu'él é aidé bîn di vait-bîn  
tchie les afaints èt pe ,, tchie les gros  
aichbîn.*

de vous dire que cela prendra du temps mais, du même coup, c'est pour les petits enfants un apprentissage de patience et d'observation.

5. Le jeu terminé, les escargots sont rapportés dans la forêt où ils furent trouvés.

Voilà, c'est un jeu tout simple à faire dans votre jardin ou dans un pâturage à l'occasion d'une torrée ou d'un pique-nique. Je peux vous assurer qu'il a toujours bien du succès chez les enfants et ... chez les grands également.



*Lai rit'rie d'cocréyattes paichione les p'têts l'afaints.*

La course d'escargots passionne les petits enfants. Photo Eric Matthey.